

Summary

97/100

Ready for use with minimal or no edits.

Segments Breakdown



Model used:	gpt-4.1
Total segments:	30
Total characters:	9878
Total tokens used:	13180

Untitled Evaluation

ID: 0850ffb7-17c6-44e3-b48b-8f77e998b4dc

Created: 2025-07-10 09:02

Scoring System

- 91-100 — Publish-Ready

Ready for use with minimal or no edits.
- 70-90 — Acceptable

Generally accurate and fluent; meaning is preserved. Requires human review and correction before use.
- 50-69 — Fair

Understandable but contains noticeable issues. Requires significant human review and correction. Use with caution.
- 0-49 — Unusable

Difficult to understand or use reliably. Re-generate or assign for full human translation.

Our free evaluation offers up to 10 segments and 1000 characters. Looking for more? Just email us at mt-evaluate@alconost.com.

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
1	"We now have 4-month-old mice that are non-diabetic that used to be diabetic," he added.	"Ahora contamos con ratones de 4 meses que no son diabéticos y que solían serlo", añadió.	Processed	98	The translation is accurate and idiomatic. The only minor issue is the use of 'contamos con' which is slightly less natural than 'tenemos' in this scientific context, but it does not affect comprehension or correctness.	"Ahora tenemos ratones de 4 meses que no son diabéticos y que solían serlo", añadió.	Use of 'contamos con' is slightly less natural than 'tenemos' in this context.
2	Dr. Ehud Ur, professor of medicine at Dalhousie University in Halifax, Nova Scotia and chair of the clinical and scientific division of the Canadian Diabetes Association cautioned that the research is still in its early days.	El Dr. Ehud Ur, profesor de medicina en la Universidad de Dalhousie en Halifax, Nueva Escocia, y presidente de la división clínica y científica de la Asociación Canadiense de Diabetes, advirtió que la investigación aún se encuentra en sus primeras etapas.	Processed	100			
3	Like some other experts, he is skeptical about whether diabetes can be cured, noting that these findings have no relevance to people who already have Type 1 diabetes.	Al igual que otros expertos, se muestra escéptico sobre la posibilidad de curar la diabetes, señalando que estos hallazgos no son relevantes para las personas que ya padecen diabetes tipo 1.	Processed	100			
4	On Monday, Sara Danius, permanent secretary of the Nobel Committee for Literature at the Swedish Academy, publicly announced during a radio program on Sveriges Radio in Sweden the committee, unable to reach Bob Dylan directly about winning the 2016 Nobel Prize in Literature, had abandoned its efforts to reach him.	El lunes, Sara Danius, secretaria permanente del Comité Nobel de Literatura de la Academia Sueca, anunció públicamente durante un programa de radio en Sveriges Radio en Suecia que el comité, al no haber podido contactar directamente con Bob Dylan para hablar sobre su obtención del Premio Nobel de Literatura 2016, había abandonado sus esfuerzos por contactarlo.	Processed	95	The translation is accurate and clear, but the phrase para hablar sobre su obtención del Premio Nobel de Literatura 2016 is a bit wordy and less direct than the original, which simply states 'about winning the 2016 Nobel Prize in Literature'. Also, contactar directamente con Bob Dylan is correct but could be more concisely rendered as 'ponerse en contacto directamente con Bob Dylan.' These are stylistic improvements rather than errors.	El lunes, Sara Danius, secretaria permanente del Comité Nobel de Literatura de la Academia Sueca, anunció públicamente durante un programa de radio en Sveriges Radio en Suecia que el comité, al no poder ponerse en contacto directamente con Bob Dylan sobre su premio Nobel de Literatura 2016, había abandonado sus esfuerzos por contactarlo.	Slightly wordy phrasing ('para hablar sobre su obtención del Premio Nobel de Literatura 2016') and less concise structure.
5	Danius said, "Right now we are doing nothing. I have called and sent emails to his closest collaborator and received very friendly replies. For now, that is certainly enough."	Danius declaró: "Por el momento no estamos haciendo nada. He llamado y enviado correos electrónicos a su colaborador más cercano y he recibido respuestas muy amables. Por ahora, es suficiente".	Processed	100			
6	Previously, Ring's CEO, Jamie Siminoff, remarked the company started when his doorbell wasn't audible from his shop in his garage.	Anteriormente, el director ejecutivo de Ring, Jamie Siminoff, comentó que la empresa comenzó cuando el timbre de su puerta dejó de sonar desde su tienda en el garaje.	Processed	78	The translation is generally understandable and conveys the main ideas, but there are several issues affecting accuracy and fluency. The most significant problem is the mistranslation of 'shop in his garage' as 'su tienda en el garaje', which implies a commercial store rather than a workshop or workspace. Additionally, 'dejó de sonar' means 'stopped ringing', which is not the intended meaning; the original says the doorbell wasn't audible from the shop, not that it stopped working. These are major errors. Minor issues include slightly awkward phrasing.	Anteriormente, el director ejecutivo de Ring, Jamie Siminoff, comentó que la empresa comenzó cuando el timbre de su puerta no se escuchaba desde su taller en el garaje.	Mistranslation of 'shop in his garage' as 'su tienda en el garaje' instead of 'su taller en el garaje'.>Mistranslation of 'wasn't audible' as 'dejó de sonar', which means 'stopped ringing' rather than 'could not be heard'.>Slightly awkward phrasing; could be more natural.
7	He built a WiFi door bell, he said.	Construyó un timbre con wifi, comentó .	Processed	95	The translation is accurate and clear, with only a minor stylistic issue. 'Comentó' is a bit repetitive after the previous sentence, and 'con wifi' could be more idiomatically rendered as 'con conexión wifi' or 'timbre wifi'.	Construyó un timbre wifi, dijo .	Slightly awkward repetition of 'comentó'; 'dijo' is more natural here.>'Con wifi' is understandable but 'timbre wifi' is more idiomatic.
8	Siminoff said sales boosted after his 2013 appearance in a Shark Tank episode where the show panel declined funding the startup.	Siminoff afirmó que las ventas se dispararon tras su aparición en 2013 en un episodio de Shark Tank, donde el jurado del programa rechazó financiar la startup.	Processed	100			
9	In late 2017, Siminoff appeared on shopping television channel QVC.	A finales de 2017, Siminoff apareció en el canal de televisión de compras QVC.	Processed	100			
10	Ring also settled a lawsuit with competing security company, the ADT Corporation.	Ring también resolvió una demanda con la empresa de seguridad competidora, ADT Corporation.	Processed	98	The translation is accurate and clear, but the definite article 'la' before 'empresa de seguridad competidora' is missing, which is a minor grammatical issue.	Ring también resolvió una demanda con la empresa de seguridad competidora, ADT Corporation.	Missing definite article 'la' before 'empresa de seguridad competidora'.

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
11	While one experimental vaccine appears able to reduce Ebola mortality, up until now, no drugs have been clearly demonstrated suitable for treating existing infection.	Si bien una vacuna experimental parece capaz de reducir la mortalidad por ébola, hasta ahora, ningún fármaco ha demostrado ser claramente adecuado para tratar la infección existente.	Processed	98	The translation is highly accurate and idiomatic. The only minor issue is the omission of the article 'la' before 'infección existente', which would improve fluency and specificity.	Si bien una vacuna experimental parece capaz de reducir la mortalidad por ébola, hasta ahora, ningún fármaco ha demostrado ser claramente adecuado para tratar la infección existente.	Omission of the article 'la' before 'infección existente'.
12	One antibody cocktail, ZMapp, initially showed promise in the field, but formal studies indicated it had less benefit than sought in preventing death.	Un cóctel de anticuerpos, ZMapp, inicialmente mostró resultados prometedores en el campo, pero estudios formales indicaron que tenía menos beneficios de los esperados para prevenir la muerte.	Processed	95	The translation is accurate and clear. However, 'en el campo' could be ambiguous in Spanish, as it may refer to a physical field rather than 'in practice' or 'in real-world conditions'. A more precise term would be 'en la práctica clínica' or 'en situaciones reales'.	Un cóctel de anticuerpos, ZMapp, inicialmente mostró resultados prometedores en la práctica, pero estudios formales indicaron que tenía menos beneficios de los esperados para prevenir la muerte.	Potential ambiguity with 'en el campo'; 'en la práctica' or 'en situaciones reales' would be clearer.
13	In the PALM trial, ZMapp served as a control, meaning scientists used it as a baseline and compared the three other treatments to it.	En el ensayo PALM, ZMapp sirvió como control, lo que significa que los científicos lo utilizaron como referencia y compararon con él los otros tres tratamientos.	Processed	97	The translation is accurate and clear. The only minor issue is the phrase 'compararon con él los otros tres tratamientos', which is grammatically correct but slightly less natural than 'compararon los otros tres tratamientos con él'.	En el ensayo PALM, ZMapp sirvió como control, lo que significa que los científicos lo utilizaron como referencia y compararon los otros tres tratamientos con él.	Slightly awkward word order in 'compararon con él los otros tres tratamientos'; more natural as 'compararon los otros tres tratamientos con él'.
14	USA Gymnastics supports the United States Olympic Committee's letter and accepts the absolute need of the Olympic family to promote a safe environment for all of our athletes.	USA Gymnastics apoya la carta del Comité Olímpico de los Estados Unidos y reconoce la absoluta necesidad de la familia olímpica de promover un entorno seguro para todos nuestros atletas.	Processed	99	The translation is accurate, idiomatic, and adheres to the source meaning. The only minor point is that 'reconoce' could be replaced with 'accepta' to match 'accepts' more closely, but 'reconoce' is also acceptable.	USA Gymnastics apoya la carta del Comité Olímpico de los Estados Unidos y acepta la absoluta necesidad de la familia olímpica de promover un entorno seguro para todos nuestros atletas.	'Reconoce' could be replaced with 'accepta' for closer alignment with 'accepts', but this is a stylistic preference.
15	We agree with the USOC's statement that the interests of our athletes and clubs, and their sport, may be better served by moving forward with meaningful change within our organization, rather than decertification.	Coincidimos con la declaración del Comité Olímpico de los Estados Unidos (USOC) de que los intereses de nuestros atletas, clubes y su deporte podrían verse mejor atendidos impulsando cambios significativos dentro de nuestra organización, en lugar de la descertificación.	Processed	98	The translation is accurate and idiomatic. The only minor issue is the use of 'impulsando' for 'moving forward with', which is acceptable but could be slightly improved for clarity.	Coincidimos con la declaración del Comité Olímpico de los Estados Unidos (USOC) de que los intereses de nuestros atletas, clubes y su deporte podrían verse mejor atendidos avanzando con cambios significativos dentro de nuestra organización, en lugar de la descertificación.	'Impulsando' is acceptable, but 'avanzando con' would be a slightly more precise translation for 'moving forward with'.
16	USA Gymnastics supports an independent investigation that may shine light on how abuse of the proportion described so courageously by the survivors of Larry Nassar could have gone undetected for so long and embraces any necessary and appropriate changes.	USA Gymnastics apoya una investigación independiente que pueda arrojar luz sobre cómo un abuso de la magnitud descrita con tanta valentía por los sobrevivientes de Larry Nassar pudo pasar desapercibido durante tanto tiempo, y apoya cualquier cambio necesario y apropiado.	Processed	85	The translation is generally accurate and clear, but there are notable issues: (1) The phrase 'embraces any necessary and appropriate changes' is mistranslated as 'apoya cualquier cambio necesario y apropiado', which means 'supports' rather than 'embraces' (which is more proactive and positive). (2) The translation omits the nuance of 'abuse of the proportion described so courageously by the survivors', where 'proportion' is better rendered as 'magnitud' (which is present), but the phrase 'described so courageously by the survivors of Larry Nassar' is slightly less natural in Spanish; 'sobrevivientes de Larry Nassar' is awkward —'sobrevivientes del caso Larry Nassar' or 'sobrevivientes que denunciaron a Larry Nassar' would be more idiomatic. (3) The translation is missing the nuance of 'could have gone undetected for so long'—'pudo pasar desapercibido durante tanto tiempo' is correct, but the overall sentence structure is a bit heavy and could be improved for clarity.	USA Gymnastics apoya una investigación independiente que pueda arrojar luz sobre cómo un abuso de la magnitud descrita con tanta valentía por las sobrevivientes que denunciaron a Larry Nassar pudo pasar desapercibido durante tanto tiempo y está dispuesta a adoptar cualquier cambio necesario y apropiado.	Mistranslation of 'embraces' as 'apoya', which weakens the intended meaning. >Less idiomatic rendering of 'los sobrevivientes de Larry Nassar'; more natural would be 'las sobrevivientes que denunciaron a Larry Nassar'.
17	USA Gymnastics and the USOC have the same goal – making the sport of gymnastics, and others, as safe as possible for athletes to follow their dreams in a safe, positive and empowered environment.	USA Gymnastics y el USOC comparten el mismo objetivo: lograr que la gimnasia, y otras disciplinas, sean lo más seguras posible para que los atletas puedan perseguir sus sueños en un entorno seguro, positivo y empoderador.	Processed	95	The translation is accurate and idiomatic. The only minor issue is the translation of 'empowered environment' as 'entorno empoderador', which is understandable but not the most natural in Spanish. 'Entorno que les brinde poder' or 'entorno que les empodere' would be more idiomatic.	USA Gymnastics y el USOC comparten el mismo objetivo: lograr que la gimnasia, y otras disciplinas, sean lo más seguras posible para que los atletas puedan perseguir sus sueños en un entorno seguro, positivo y que les empodere.	Slightly unnatural rendering of 'empowered environment' as 'entorno empoderador'.
18	Throughout 1960s, Brzezinski worked for John F. Kennedy as his advisor and then the Lyndon B. Johnson administration.	A lo largo de la década de 1960, Brzezinski trabajó para John F. Kennedy como asesor y posteriormente para la administración de Lyndon B. Johnson.	Processed	100			
19	During the 1976 selections he advised Carter on foreign policy, then served as National Security Advisor (NSA) from 1977 to 1981, succeeding Henry Kissinger.	Durante las selecciones de 1976, asesoró a Carter en política exterior y posteriormente se desempeñó como Asesor de Seguridad Nacional (NSA) de 1977 a 1981, sucediendo a Henry Kissinger.	Processed	98	The translation is accurate and clear. The only minor issue is the translation of 'selections' as 'selecciones', which could be ambiguous in Spanish. 'Proceso de selección' or 'elecciones primarias' would be more precise, but the meaning is still understandable.	Durante el proceso de selección de 1976, asesoró a Carter en política exterior y posteriormente se desempeñó como Asesor de Seguridad Nacional (NSA) de 1977 a 1981, sucediendo a Henry Kissinger.	Possible ambiguity in translating 'selections' as 'selecciones'; 'proceso de selección' would be more precise.
20	As NSA, he assisted Carter in diplomatically handling world affairs, such as the Camp David Accords, 1978; normalizing US–China relations thought the late 1970s; the Iranian Revolution, which led to the Iran hostage crisis, 1979; and the Soviet invasion in Afghanistan, 1979.	Como NSA, ayudó a Carter en la gestión diplomática de asuntos internacionales, como los Acuerdos de Camp David en 1978; la normalización de las relaciones entre Estados Unidos y China a finales de la década de 1970; la Revolución iraní, que condujo a la crisis de los rehenes en Irán en 1979; y la invasión soviética de Afganistán en 1979.	Processed	100			
21	The movie, featuring Ryan Gosling and Emma Stone, received nominations in all major categories.	La película, protagonizada por Ryan Gosling y Emma Stone, recibió nominaciones en todas las categorías principales.	Processed	100			
22	Gosling and Stone received nominations for Best Actor and Actress respectively.	Gosling y Stone recibieron nominaciones a Mejor Actor y Mejor Actriz, respectivamente.	Processed	100			
23	The other nominations include Best Picture, Director, Cinematography, Costume Design, Film-editing, Original Score, Production Design, Sound Editing, Sound Mixing and Original Screenplay.	Las demás nominaciones incluyen Mejor Película, Director, Fotografía, Diseño de Vestuario, Montaje, Banda Sonora Original, Diseño de Producción, Edición de Sonido, Mezcla de Sonido y Guión Original.	Processed	100			
24	Two songs from the movie, Audition (The Fools Who Dream) and City of Stars, received nominations for best original song. Lionsgate studio received 26 nominations – more than any other studio.	Dos canciones de la película, Audition (The Fools Who Dream) y City of Stars, recibieron nominaciones a mejor canción original. El estudio Lionsgate recibió 26 nominaciones, más que cualquier otro estudio.	Processed	100			

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
🔔 Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
25	Late on Sunday, the United States President Donald Trump, in a statement delivered via the press secretary, announced US troops would be leaving Syria.	A última hora del domingo, el presidente de Estados Unidos, Donald Trump, en un comunicado emitido a través de su secretario de prensa, anunció que las tropas estadounidenses abandonarían Siria.	Processed	98	The translation is highly accurate and idiomatic. The only minor issue is the use of 'su secretario de prensa' instead of the more standard 'la secretaria de prensa' or 'el secretario de prensa' (depending on the gender of the press secretary), but this does not affect comprehension. All other elements, including style, terminology, and structure, are well rendered.	A última hora del domingo, el presidente de Estados Unidos, Donald Trump, en un comunicado emitido a través del secretario de prensa, anunció que las tropas estadounidenses abandonarían Siria.	Slight inaccuracy in the possessive 'su secretario de prensa'; 'del secretario de prensa' is more idiomatic and standard.
26	The announcement was made after Trump had a phone conversation with Turkish President Recep Tayyip Erdoğan.	El anuncio se hizo después de que Trump mantuviera una conversación telefónica con el presidente turco, Recep Tayyip Erdoğan.	Processed	100			
27	Turkey would also take over guarding captured ISIS fighters which, the statement said, European nations have refused to repatriate.	Turquía también se haría cargo de la custodia de los combatientes de ISIS capturados, quienes, según el comunicado, las naciones europeas se han negado a repatriar.	Processed	100			
28	This not only confirms that at least some dinosaurs had feathers, a theory already widespread, but provides details fossils generally cannot, such as color and three-dimensional arrangement.	Esto no solo confirma que al menos algunos dinosaurios tenían plumas, una teoría ya muy extendida, sino que también proporciona detalles que los fósiles generalmente no pueden, como el color y la disposición tridimensional.	Processed	100			
29	. Scientists say this animal's plumage was chestnut-brown on top with a pale or carotenoid-colored underside.	Los científicos afirman que el plumaje de este animal era de color marrón castaño en la parte superior con una parte inferior pálida o de color carotenoide.	Processed	95	The translation is accurate and clear, with only a minor stylistic issue regarding the phrase 'de color carotenoide,' which is not a common or idiomatic way to refer to 'carotenoid-colored' in Spanish. However, the meaning is preserved and understandable.	Los científicos afirman que el plumaje de este animal era de color castaño en la parte superior, con una parte inferior pálida o de color amarillento (carotenoide).	The phrase 'de color carotenoide' is not idiomatic in Spanish. A more natural rendering would clarify that it refers to a yellowish color due to carotenoids.
30	The find also grants insight into the evolution of feathers in birds.	El hallazgo también ofrece información sobre la evolución de las plumas en las aves.	Processed	100			

Guidelines